

# V Krakowskie Dni Literatury

## Dagny – romans kultur

6–8  
października  
2011

Czwartek  
6 października

18.30 – 21.00

### Inauguracja

dr Danuta Glondys,  
dyrektor Stowarzyszenia Willa Decjusza  
Eirik Bø, dyrektor festiwalu Kapittel w centrum  
kultury Sølvsberget w Stavanger (Norwegia)

### Podróż na północ

Prezentacja antologii nowej literatury z Polski  
i Norwegii. Czytają: Tina Åmødt, Eivind Hofstad  
Ejmemo, Hubert Klimko-Dobrzaniecki, Dawid  
Kornaga, Ewa A. Madeyska, Tor Eystein Øverås,  
Agnes Ravatn, Nils Henrik Smith, Katarzyna  
Sowula. Prowadzenie: Dagny Juel Przybyszewska  
(Justyna Kowalska) i Stanisław Przybyszewski  
(Marcin Kalisz).

Willi Decjusza, ul. 28 lipca 17a  
Wstęp wolny

Piątek  
7 października

10.00 – 11.30

### Onomastyka – klucz czytelnego przekładu i źródło kłopotów tłumacza

Niemiecko-polskie warsztaty tłumaczeniowe  
Prowadzenie: Agnieszka Gadzała, Alicja Rosenau,  
tłumaczki literatury.

Instytut Goethego, Rynek Główny 25, czytelnia

12.00 – 13.30

### Muza czy heroina skandalu

Dyskusja panelowa. Prowadzenie: Marcin Wilk,  
dziennikarz, krytyk literacki. Uczestnicy: Gabriela  
Matuszek, historyczka literatury, Aleksandra  
Sawicka, autorka książki „Dagny Juel Przybyszewska.  
Fakty i legendy”, Mariusz Sieniewicz, pisarz.

Bunkier Café, Plac Szczepański 3a  
Wstęp wolny. Tłumaczenie symultaniczne na język angielski

14.30 – 16.00

### Bilet rewelacyjny do małej ojczyzny – Vom Übersetzen des Unübersetzbaren

Polsko-niemieckie warsztaty tłumaczeniowe  
Prowadzenie: Saskia Herklotz, Sabine Leitner,  
tłumaczki literatury.

Instytut Goethego, Rynek Główny 25, czytelnia

19.00 – 22.00

### Przybyszewszczyzna

Wieczór autorski uczestników projektu „Dagny  
– program stypendiów i wydarzeń literackich”.  
Czytają: Marcin Bałczewski, Birgit Bauer,  
Henning Bergsvåg, Iryna Chadarenka, Lisa  
Danulat, Benjamin Lauterbach, Tom Schulz, Bohdan  
Sławiński, Natalia Śniadanko, Anja Tuckermann,  
Alexander Uszkatów. Prowadzenie: Dagny Juel  
Przybyszewska i Stanisław Przybyszewski.

Kawiarnia Jama Michalika, ul. Floriańska 45  
Bezpłatne wejściówki do odbioru w Willi Decjusza  
i w InfoKraków, ul. Św. Jana 2.

Sobota  
8 października

12.00 – 16.00

### Rozmowy w podróży

Rozmowy w podróży  
O literackim Krakowie z Martą Kijowską  
Prowadzenie: Katarzyna Sowula i Dawid Kornaga  
O literackim Stavanger z Eirikiem Bø  
Prowadzenie: Agnes Ravatn i Nils Henrik Smith

Statek „Nimfa”, Bulwar Czerwieński 3  
Rejs do Tyńca i z powrotem. Tłumaczenie symultaniczne na język  
angielski. Bezpłatne bilety na statek do odbioru w Willi Decjusza  
i w InfoKraków, ul. Św. Jana 2.

19.00 – 22.00

### Open mike

Wieczór autorski uczestników projektu „Dagny –  
program stypendiów i wydarzeń literackich”. Czytają:  
Kateryna Babkina, Knut Olav Homlong, Anne Köhler,  
Svealena Kutschke, Lisa Charlotte B. Lie, Bohdana  
Matijas, Paweł Nadolski, Juliusz Strachota, Michał  
Zygmunt. Prowadzenie: Dagny Juel Przybyszewska  
i Stanisław Przybyszewski.

Muzeum Inżynierii Miejskiej, ul. Św. Wawrzyńca 15  
Wstęp wolny

Niedziela  
9 października

10.00

### Nieoficjalna kawa pożegnalna

Bunkier Café

ORGANIZATOR:



PARTNER:



WSPÓŁPRACA:



ANWA TOYOTA AL. POKOJU

FINANSOWANIE:



Wsparcie udzielone  
przez Islandię,  
Lichtenstein oraz  
Norwegię poprzez  
dofinansowanie ze  
Środków Mechanizmu  
Finansowego Euro-  
pejskiego Obszaru  
Gospodarczego oraz  
Norweskiego Mecha-  
nizmu Finansowego.



PATRONI MEDIALNI:



artPAPIER

